

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

19 DECEMBER 1989

Voorstel van wet houdende wijziging van de procedures tot echtscheiding

(Ingediend door de heer Lallemand c.s.)

TOELICHTING

De wetgeving op de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed werd in de loop van de jaren herhaaldelijk en grondig gewijzigd (1).

Globaal kan men zeggen dat het gemakkelijker geworden is uit de echt te scheiden, onder meer als gevolg van de vereenvoudiging en de versoepeling van de procedure.

Dat neemt niet weg dat de geldende bepalingen er vooral naar streven de echtgenoten die tot echtscheiding of scheiding van tafel en bed willen overgaan, tegen zichzelf te beschermen.

De wetgever heeft er steeds naar gestreefd de vastheid van het huwelijk tot elke prijs te beschermen.

Daarom verplicht de wetgever de echtgenoten zo vaak te verschijnen.

R. A 14940

(1) Verscheidene verenigingen hebben de noodzaak onderzocht om ons echtscheidingsrecht grondig te wijzigen. In dat verband dienen vermeld te worden de werkzaamheden van de *Belgische vereniging van vrouwelijke juristen*.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

19 DECEMBRE 1989

Proposition de loi modifiant les procédures en divorce

(Déposée par M. Lallemand et consorts)

DEVELOPPEMENTS

Depuis de nombreuses années, la législation sur le divorce et la séparation de corps et de biens a subi d'importantes mutations (1).

De manière générale, on a pu constater que le divorce était facilité, notamment par un allègement et un assouplissement des procédures.

Il n'en reste pas moins que les dispositions en vigueur visent principalement à protéger les « candidats au divorce ou à la séparation » contre eux-mêmes.

L'objectif du législateur a toujours été de préserver coûte que coûte la stabilité du mariage.

C'est à cette fin que le législateur a imposé des comparutions multiples.

R. A 14940

(1) Plusieurs associations ont traité de la nécessité de modifier fondamentalement notre droit du divorce. Une mention toute particulière doit être faite aux travaux de l'*Association belge des femmes juristes*.

Daartegenover staat dat het aanslepen van de procedures de morele en materiële zekerheid ernstig in het gedrang brengt.

Heeft een onwettige geboorte plaats gedurende de proeftijd van de echtscheiding, dan zijn de echtgenoten verplicht vorderingen in te stellen. Zij hadden zulks niet behoeven te doen indien de echtscheidingsprocedure sneller had kunnen verlopen.

Met deze voorstellen beogen wij een ontwikkeling voort te zetten die in de wetgeving reeds op ruime schaal is ingezet.

Dat belet evenwel niet dat zij een nieuwe *ratio legis* willen invoeren.

Het voorstel gaat uit van het vermoeden dat de echtgenoten vast besloten zijn uit de echt te scheiden vóór zij de procedure inzetten. De proeftijd die de huidige wetgeving oplegt, wordt dus overbodig.

Die nieuwe zienswijze heeft tot gevolg dat de echtscheiding niet meer wordt toegestaan, maar wordt uitgesproken, ongeacht of het gaat om een echtscheiding op grond van bepaalde feiten dan wel door onderlinge toestemming.

Men zou kunnen opwerpen dat het voorstel een hinderpaal vormt voor een verzoening die soms tot stand komt bij het verstrijken van de dagvaardingstermijn of bij de derde verschijning in het kader van de echtscheidingsprocedure door onderlinge toestemming.

Het gaat evenwel slechts om een miniem bezwaar gezien het beperkt aantal verzoeningen die zo tot stand komen en bovendien wordt het ruimschoots goedge maakt door de voordelen die dit voorstel van wet wil invoeren.

Dit voorstel wil niet alleen de bepalingen betreffende de echtscheiding op grond van bepaalde feiten wijzigen, maar ook die betreffende de echtscheiding door onderlinge toestemming.

Het lijkt noodzakelijk die wijziging gelijktijdig in te voeren in zoverre heel de *ratio legis* van de wetgeving op de echtscheiding veranderd behoort te worden via eigen proceduremiddelen.

Alle voorgestelde wijzigingen streven dus naar een vereenvoudiging van de procedures.

Zo worden bijvoorbeeld de schorsing van het recht om te dagvaarden bij de procedure van echtscheiding op grond van bepaalde feiten en de derde verschijning bij de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming opgeheven.

Bij de huidige stand van de wetgeving is de echtgenoot die nieuwe grieven wil aanvoeren, verplicht een aanvullend verzoekschrift in te dienen.

Mais, la longueur des procédures engendre des inconvénients sérieux pour la sécurité morale et matérielle des époux.

La survenance pendant les épreuves de naissances illégitimes contraint les époux à mener des actions qui ne seraient pas imposées si la procédure en divorce avait pu se dérouler rapidement.

Les présentes propositions visent à poursuivre l'évolution législative déjà largement entamée.

Elles impriment néanmoins un nouvel esprit à la loi.

La proposition se fonde sur la présomption que les époux auront pris une décision stable antérieurement à l'engagement de la procédure. Le temps d'épreuve imposé par la législation actuelle n'est donc plus de rigueur.

Cette nouvelle conception requiert que le divorce, qu'il soit pour cause déterminée ou par consentement mutuel, ne soit plus admis, mais prononcé.

On pourrait reprocher à la proposition d'empêcher les réconciliations qui se produisent parfois à l'expiration du délai de permis de citer ou lors de la troisième comparution en consentement mutuel.

Toutefois, cet inconvénient — limité en raison du nombre restreint de cas où cette réconciliation s'opère effectivement — paraît largement compensé par les avantages qu'apportera l'adoption de la proposition de loi.

Cette proposition tend à modifier non seulement les dispositions relatives au divorce pour cause déterminée mais encore celles qui ont trait au divorce par consentement mutuel.

Il apparaît nécessaire de procéder à cette modification simultanée dans la mesure où, par le biais des procédures spécifiques, c'est tout l'esprit de la législation sur le divorce qu'il convient de faire évoluer.

Toutes les modifications proposées visent donc à la simplification des procédures.

Dans cette perspective, on peut relever la suppression de la suspension du permis de citer dans la procédure en divorce pour cause déterminée et la suppression de la troisième comparution dans la procédure en divorce pour consentement mutuel.

Sous l'empire de la législation actuelle, l'époux qui souhaite faire valoir de nouveaux griefs est tenu de déposer une requête ampliative.

Dat bemoeilijkt de procedure en kan ertoe leiden dat eiser en verweerder niet meer op voet van gelijkheid staan.

Dit voorstel biedt aan de echtgenoten de mogelijkheid om in de loop van de procedure nieuwe grieven aan te voeren zonder zo'n aanvullend verzoekschrift te moeten indienen.

Voorts wil het voorstel tevens het invoeren van bij de echtscheidingsprocedure horende maatregelen vergemakkelijken.

Meer bepaald gaat het hier om de voorlopige maatregelen.

Die kunnen voortaan genomen worden vanaf de verschijning tot verzoening.

Geraakt men het over die maatregelen niet eens, dan zal de zaak automatisch voor de rechter in kort geding worden gebracht.

In dat verband is het belangrijk erop te wijzen dat de zaak voor de hele duur van de echtscheidingsprocedure aanhangig blijft bij de rechter in kort geding.

Op die manier kan niet alleen het aantal verzoekschriften worden beperkt, doch kunnen bepaalde geschillen ook sneller worden afgewikkeld. Die afwikkeling neemt als gevolg van de achterstand in rechtszaken veel meer tijd in beslag dan de wetgever kon voorzien toen hij de bezinningsprocedures en -termijnen heeft ingevoerd.

Dit wetgevend initiatief is ingegeven door de werkzaamheden en voorstellen van de gemengde commissie « Nationale Commissie voor de magistratuur en Nationale Orde van advocaten » (1).

*
* *

(1) Van deze Commissie hebben deel uitgemaakt:

Nationale Commissie voor de magistratuur:

- A. Kebers, emeritus voorzitter van het Hof van beroep te Brussel.
- G. Londers, raadsheer bij het Hof van beroep te Brussel.
- W. Mahieu, raadsheer bij het Hof van beroep te Brussel.
- P. Donny, ondervoorzitster van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Nationale Orde van advocaten:

- J. De Gavre, advocaat bij de balie te Brussel, gewezen stafhouder van de Orde, hoogleraar aan de U.L.B.
- W. Hendrickx, stafhouder van de balie te Antwerpen.
- Cl. Philippart de Foy, advocaat bij de balie te Luik.
- P. Senaev, advocaat bij de balie te Leuven, hoogleraar aan de K.U.L.

Ceci a pour conséquence d'alourdir la procédure et peut avoir pour effet de mettre le demandeur et le défendeur sur un pied d'inégalité.

La proposition de loi permet aux époux de faire valoir de nouveaux griefs en cours de procédure sans devoir recourir au dépôt d'une requête ampliative.

Par ailleurs, la proposition tend également à faciliter toutes les mesures périphériques à la procédure en divorce.

Il s'agit en particulier du règlement des mesures provisoires.

Celles-ci pourront être réglées dès la comparution en conciliation.

S'il n'y a pas d'accord sur ces mesures, il est prévu un renvoi automatique devant le juge des référés.

A cet égard, il convient de souligner que le juge des référés restera saisi de l'affaire pendant toute la durée de la procédure en divorce.

Ceci permettra non seulement de ne pas multiplier les requêtes et, d'autre part, permettra un règlement plus rapide de certaines questions litigieuses, règlement que l'arriéré judiciaire n'a fait que retarder bien au-delà des prévisions du législateur quand il a organisé les procédures et les délais « de réflexion ».

La présente initiative s'inspire des travaux et suggestions de la Commission mixte « Commission nationale de la magistrature et Ordre national des avocats » (1).

*
* *

(1) Cette Commission était composée comme suit:

Commission nationale de la magistrature:

- A. Kebers, président émérite à la Cour d'appel de Bruxelles.
- G. Londers, conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.
- W. Mahieu, conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.
- P. Donny, vice-présidente du tribunal de première instance de Bruxelles.

Ordre national des avocats:

- J. De Gavre, avocat au barreau de Bruxelles, ancien bâtonnier de l'Ordre, professeur à l'U.L.B.
- W. Hendrickx, bâtonnier du barreau d'Anvers.
- Cl. Philippart de Foy, avocat au barreau de Liège.
- P. Senaev, avocat au barreau de Louvain, Professeur à la K.U.L.

TOELICHTING OP DE ARTIKELEN

AFDELING I

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Artikel 1254

De nieuwe tekst is belangrijk vanuit meer dan een gezichtspunt:

— Gelet op het gewicht van het verzoekschrift tot echtscheiding enerzijds en de algemene taak die het Gerechtelijk Wetboek aan de advocaat toekent bij de rechtspleging op verzoekschrift anderzijds, wordt hier voorgesteld het verzoekschrift te laten ondertekenen door de eiser zelf en door zijn advocaat.

— De advocaat dient het verzoekschrift ter griffie in samen met de stukken van de burgerlijke stand die het moeten staven.

— Aangezien de eiser zelf het verzoekschrift heeft ondertekend, hoeft hij niet meer opgeroepen te worden om alleen maar het verzoekschrift te tekenen en te bevestigen.

De griffier moet een exemplaar van het verzoekschrift dat hij ontvangen heeft, zonder verwijl laten bezorgen en de twee partijen oproepen opdat zij, binnen een redelijke termijn van vijftien dagen, ter verzoening zouden verschijnen voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. De partijen moeten altijd in raadkamer verschijnen.

— De partijen vernemen via gerechtsbrief wanneer zij ter verzoening worden opgeroepen; de advocaat van de eiser verneemt zulks bij het indienen van het verzoekschrift.

— De voorgestelde tekst wil in hoofdzaak de eerste twee stadia van de inleidende procedure van echtscheiding samenvoegen door de advocaat en de griffie een grotere rol te laten spelen.

Artikel 1255

De voorgestelde tekst neemt de lezing van het Gerechtelijk Wetboek over, doch schrapt de woorden « door het openbaar ministerie ». De schorsende werking die de tekst beoogt, dient behouden te blijven ook wanneer strafvervolgning wordt ingesteld bij rechtstreekse dagvaarding, wat vaak voorkomt bij geschillen inzake strafrecht en familierecht (verlating van familie, weigering een kind af te geven, enz...).

Artikel 1256

De oude tekst vervalt logischerwijze daar het nieuwe artikel 1254 voorziet in een « inkorting » van de procedure.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

SECTION I^{re}*Divorce pour cause déterminée*

Article 1254

Le nouveau texte en projet est important à plusieurs points de vue:

— Il est proposé que, en raison de l'importance de la requête en divorce, d'une part, et, d'autre part, du rôle général reconnu par le Code judiciaire à l'avocat dans les procédures sur requête, celle-ci soit à la fois signée par le demandeur lui-même et par l'avocat.

— C'est celui-ci qui assure le dépôt de la requête au greffe avec les pièces d'état civil à l'appui.

— Il n'y a plus, dès lors que le demandeur a lui-même signé la requête, de nécessité de le convoquer en vue d'une comparution destinée seulement à la signature et à la confirmation de la requête.

Le greffier va donc notifier un exemplaire de la requête qu'il a reçue dans un délai très bref et dans un délai raisonnable de quinze jours convoquer les deux parties, en conciliation, devant le président du tribunal ou le juge qui en fait les fonctions, cette comparution ayant toujours lieu en chambre du conseil.

— C'est par pli judiciaire que les parties sont avisées de la date de la comparution en conciliation, l'avocat du demandeur en étant cependant informé au moment même du dépôt de la requête.

— L'essentiel de ce nouveau texte consiste donc à concentrer, en accentuant le rôle de l'avocat et du greffe, les deux premiers actes de la phase préliminaire de la procédure.

Article 1255

Le texte en projet est identique à celui qui existe actuellement sauf qu'il a été supprimé les mots « de la part du ministère public ». L'effet de surséance voulu par le texte doit effectivement pouvoir s'appliquer aussi lorsque les poursuites pénales sont mues sur citation directe, ce qui est fréquent dans le contentieux pénal et familial (abandon de famille, non-représentation d'enfant, etc.).

Article 1256

Le texte ancien est logiquement supprimé en raison de la « contraction » opérée en l'article 1254 nouveau.

Artikel 1256 van het voorstel voert daarentegen een belangrijke nieuwigheid in: de eiser kan samen met zijn vordering tot echtscheiding een vordering instellen tot het nemen van voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de partijen en de kinderen. De procedure wordt bijgevolg vereenvoudigd daar een eenvoudig verzoekschrift volstaat om de zaak in verband met de voorlopige maatregelen voor de rechter te brengen. Dat verzoekschrift moet bovendien samen met het eigenlijke verzoekschrift tot echtscheiding ter kennis gebracht worden van de verweerder.

Artikel 1257

De schrapping van deze tekst is het logisch gevolg van de « inkorting » van de procedure die in artikel 1254 wordt voorgesteld.

Artikel 1258

Het eerste lid bevat enkel een vormwijziging: zoals in andere teksten is er sprake van de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

De tweede paragraaf voert daarentegen een nieuwigheid in, in die zin dat na het mislukken van de verzoeningspoging, de inleidende fase beëindigd wordt door de machtiging tot het voortzetten van de procedure over de zaak zelf.

De termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden wordt geschorst, wordt met andere woorden afgeschaft daar een dergelijke termijn te beschouwen is als overbodig en verouderd. Er kan immers vermoed worden (*cf.* de procedure bij echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek) dat de echtgenoot die een vordering tot echtscheiding instelt, voldoende heeft nagedacht over de gevolgen daarvan en niet meer gedwongen moet worden twee tot zes maanden te wachten vóór de procedure mag worden voortgezet.

Volgens het derde lid van de voorgestelde tekst blijft de rechter die de verzoening bewerkt, bevoegd om de overeenstemming van de partijen inzake de voorlopige maatregelen te homologeren maar wordt die bevoegdheid als volgt uitgebreid:

— er kan overeenstemming zijn, niet alleen over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de kinderen maar ook over die met betrekking tot de echtgenoten zelf;

— de overeenstemming kan slechts gedeeltelijk zijn.

Par contre, l'article 1256 en projet introduit une innovation importante: le demandeur peut, en même temps que sa requête en divorce, présenter une requête tendant au règlement des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens tant des parties que des enfants. De la sorte, la procédure est simplifiée puisqu'une simple requête opérera saisine quant aux mesures provisoires. Elle sera en effet notifiée au défendeur en même temps que la requête en divorce elle-même.

Article 1257

La suppression de ce texte est la conséquence logique de la « contraction » opérée en l'article 1254 en projet.

Article 1258

L'alinéa 1^{er} ne comporte qu'une modification de forme: il est parlé, comme dans d'autres textes, du « président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions ... ».

Par contre, le deuxième paragraphe implique une innovation en ce sens que dès après l'échec de la tentative de conciliation, la phase préliminaire va se terminer par l'autorisation donnée de poursuivre la procédure au fond devant le tribunal.

Autrement dit, le délai de suspension du permis de citer est supprimé comme constituant une institution inutile et surannée car il est à présumer (*cf.* la procédure prévue lorsque le divorce est fondé sur l'article 232 du Code civil) que l'époux qui dépose une requête en divorce a largement réfléchi aux conséquences de sa démarche et ne doit pas se voir encore imposer une période d'attente de deux à six mois.

L'alinéa 3 du texte en projet maintient le pouvoir d'homologation, par le juge conciliateur, de l'accord des parties quant aux mesures provisoires mais il étend ce pouvoir en ce sens que:

— l'accord peut porter sur les mesures provisoires qui sont relatives non seulement aux enfants mais qui sont aussi relatives aux époux eux-mêmes;

— l'accord ne peut être que partiel.

Bij gebreke van een gehomologeerde volledige of gedeeltelijke overeenstemming wordt de zaak, met het oog op vereenvoudiging, bij ordemaatregel automatisch verwezen van de rechter die de verzoening moet bewerken naar de openbare terechtzitting in kort geding.

In het vijfde lid krijgt de verweerder de mogelijkheid om in extremis een verzoekschrift in te dienen tot het nemen van voorlopige maatregelen betreffende zowel de echtgenoten als de kinderen; in dat geval en wanneer de andere partij erom verzoekt, kan de rechter binnen vijftien dagen een nieuwe datum bepalen waarop het verzoekschrift zal worden onderzocht.

In het zesde lid wordt uitdrukkelijk het recht van de partijen opgenomen om zich, indien zij dat wensen, te laten bijstaan door hun advocaat tijdens de bespreking van de voorlopige maatregelen.

Artikel 1259

Dit artikel beoogt het geval van de eiser die in het buitenland verblijft.

Daar deze het verzoekschrift tot echtscheiding zelf zal hebben ondertekend en dit verzoekschrift mede-ondertekend zal zijn door zijn advocaat, is het verkrijgen van vrijstelling van persoonlijke verschijning vanzelfsprekend zinloos. De eiser heeft immers enkel belang bij een vrijstelling van verschijning op de verzoeningszitting, zoals die in het kader van de inleidende procedure door artikel 1258, eerste lid, van dit voorstel wordt georganiseerd. De beschikking waarbij vrijstelling van persoonlijke verschijning op de verzoeningszitting wordt verleend, moet uitdrukkelijk worden gemotiveerd.

In deze veronderstelling is het niet uitgesloten dat samen met het verzoekschrift tot echtscheiding een verzoekschrift tot het nemen van voorlopige maatregelen wordt ingediend. Daar de eisende partij van verschijning werd vrijgesteld, is het absoluut noodzakelijk dat de zaak automatisch verwezen wordt naar de eerstvolgende terechtzitting in kort geding.

Het laatste lid van de nieuwe tekst bepaalt uitdrukkelijk dat de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, het recht heeft om zich te begeven naar de woonplaats van de verwerende of eisende partij die op de verzoeningszitting wegens ziekte niet kan verschijnen, op voorwaarde dat die ziekte behoorlijk gestaafd wordt door een attest van twee doctors in de geneeskunde.

Artikel 1260

Thans regelt dit artikel de procedure voor het bepalen van de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden geschorst wordt; deze tekst wordt vervangen door een nieuwe bepaling die:

C'est dans un souci de simplification qu'à défaut d'accord, total ou partiel, homologué, la cause est automatiquement renvoyée, par mesure d'ordre intérieur, du juge conciliateur à l'audience publique des référés.

Le cinquième alinéa permet le dépôt, in extremis, d'une requête — notamment par le défendeur en divorce — tendant au règlement des mesures provisoires relatives tant aux époux qu'aux enfants; en ce cas et si l'autre partie en fait la demande, le juge peut reporter l'examen de la requête qui devra avoir lieu endéans les 15 jours.

Le 6^e paragraphe consacre expressément le droit, pour les parties, d'être assistées, si elles le souhaitent, de leur avocat lors de la discussion des mesures provisoires.

Article 1259

Cet article vise à l'hypothèse du demandeur résidant à l'étranger.

Comme il aura signé lui-même la requête en divorce et qu'elle sera contresignée par son avocat, il est évidemment inutile qu'il obtienne une dispense de comparution personnelle mais seulement la dispense de comparaître à la séance de conciliation telle qu'elle est nouvellement organisée, dans le déroulement de la procédure préliminaire, par l'article 1258, alinéa 1^{er}, en projet. L'ordonnance dispensant de la comparution en conciliation doit être expressément motivée.

En pareille hypothèse, il n'est pas exclu qu'une requête en règlement des mesures provisoires parallèle à la requête en divorce elle-même soit déposée. Mais comme la partie demanderesse a été dispensée de comparaître, le renvoi automatique de la cause à la première audience utile des référés s'impose évidemment.

Le dernier alinéa du texte en projet consacre expressément le droit, pour le président du tribunal ou pour le juge qui en exerce les fonctions, de se transporter au domicile de la partie — demanderesse ou défenderesse — qui se trouve empêchée de comparaître à la séance de conciliation pour cause de maladie dûment justifiée par le dépôt d'un certificat de deux docteurs en médecine.

Article 1260

Ce texte qui organisait en sa version originale la procédure de fixation du délai de suspension du permis de citer est supprimé et remplacé par une disposition qui permet:

— het *elke* partij (en bijgevolg ook de verwerende partij) mogelijk maakt, door indiening op de griffie van haar conclusie, een rechtsdag aan te vragen waarop de zaak ten gronde zal worden behandeld;

— de verschijning van de partijen bespoedigt. Binnen vijftien dagen na de indiening van de conclusie worden de partijen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen te verschijnen; de griffier moet de neergelegde conclusie ter kennis brengen van de wederpartij.

Artikel 1260bis

De opheffing van dit artikel, dat specifiek betrekking heeft op de procedure bij echtscheidingen op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, vloeit vanzelfsprekend voort uit de voorgestelde afschaffing in alle gevallen van de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden wordt geschorst.

Artikel 1262

Deze verouderde tekst, die in de praktijk niet werd toegepast, valt gewoon weg: volgens dit artikel kon de rechtbank gelasten dat in een of meer nieuwsbladen een bericht zou worden geplaatst ten einde de partij die niet verschijnt, in kennis te stellen van de tegen haar ingestelde vordering.

Artikel 1263

De oude tekst en het voorstel regelen beide het geval waarin de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast en er een partij verstek laat gaan.

Tot nu toe kon alleen de eisende partij van haar rechtsvordering vervallen worden verklaard.

De tekst van het voorstel breidt deze sanctie uit tot beide partijen, want het is denkbaar dat de oorspronkelijk verwerende partij bij conclusie een tegenvordering heeft ingesteld of bij verzoekschrift voorlopige maatregelen heeft gevorderd.

Artikel 1264

Het voorstel regelt op een enigszins nieuwe wijze de aanwezigheid en/of de vertegenwoordiging van de partijen op het getuigenverhoor: in beginsel verschijnen de partijen persoonlijk en worden ze, indien zij zulks wensen, door hun advocaat bijgestaan doch zij kunnen zich ook door hem laten vertegenwoordigen (algemeen principe van de vertegenwoordiging in alle aangelegenheden).

De mogelijkheid om zich te laten vergezellen van een verwant of een vriend werd beperkt. Deze mogelijkheid zal immers niet meer van rechtswege bestaan

— à *chacune* des parties (par conséquent aussi à la partie défenderesse) de solliciter fixation au fond par simple dépôt de conclusions au greffe;

— la comparution des parties doit dès lors être très rapide. Dans les quinze jours du dépôt des conclusions, les parties sont, par les soins du greffier et par pli judiciaire, convoquées à comparaître, les conclusions déposées étant dûment communiquées par le greffier à l'autre partie.

Article 1260bis

La suppression de cet article, spécifique à la procédure en divorce fondée sur l'article 232 du Code civil, s'imposait évidemment dès lors qu'en toutes hypothèses le délai de suspension du permis de citer est supprimé par la présente proposition.

Article 1262

Ce texte, suranné et inappliqué en pratique, a été purement et simplement supprimé. Pour rappel, il prévoyait la possibilité pour le tribunal, en cas de défaut de la partie défenderesse, d'ordonner l'insertion dans un ou plusieurs journaux d'un avis tendant à faire connaître à la partie défaillante la demande dont elle est l'objet.

Article 1263

L'hypothèse visée par le texte ancien et en projet est celle où le tribunal ayant ordonné la comparution personnelle des parties, il y a défaut de la part d'un des époux.

Actuellement, la déchéance ne frappe que la partie demanderesse.

Le texte en projet étend cette sanction aux deux parties car il est concevable que la partie défenderesse originaire ait déjà, par conclusions, formé une demande reconventionnelle ou qu'elle ait agi en règlement des mesures provisoires, par voie de requête.

Article 1264

Le texte en projet régleme d'une manière quelque peu nouvelle la présence et/ou la représentation des parties à l'enquête: en principe les parties comparaissent en personne, assistées de leur avocat si elles le souhaitent mais elles peuvent aussi être représentées par celui-ci (principe général de la représentation en toutes matières).

La faculté de se faire accompagner d'un parent ou d'un ami a été restreinte en ce sens que cette faculté ne sera plus de droit comme auparavant mais devra être

zoals vroeger, maar uitdrukkelijk door de rechter moeten worden toegestaan. Daarbij werd bijvoorbeeld gedacht aan een partij die doofstom is, een partij die de taal van de rechtspleging niet machtig is, enz.

Artikel 1265

De oude tekst vervalt om dezelfde redenen die ook zijn aangewend voor de opheffing van artikel 1262 (verouderde tekst die in de praktijk niet wordt toegepast).

Artikel 1266

De nieuwe tekst stelt een vormwijziging voor ten opzichte van de huidige tekst: ze is het gevolg van de afschaffing van de mogelijkheid van bekendmaking, als bepaald in artikel 1265 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 1268

Met het oog op vereenvoudiging en bespoediging van de procedure wordt de bij artikel 1268 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde mogelijkheid die geldt voor tegenvorderingen uitgebreid tot de aanvullende vorderingen. Aanvullende vorderingen kunnen worden ingesteld bij eenvoudige conclusie die op de griffie wordt neergelegd; de kennisgeving ervan geschiedt zoals bepaald in artikel 1260 van het voorstel.

Artikel 1269

Het eerste lid bevat een substantiële wijziging ten opzichte van de bestaande toestand: de rechter zal echtscheiding niet langer toestaan maar zal die, zoals bijvoorbeeld in Frankrijk, ook daadwerkelijk uitspreken.

Hier wordt verwezen naar de redenen die worden aangevoerd om een soortgelijke hervorming in te voeren bij echtscheiding door onderlinge toestemming.

Het tweede lid bevat alleen een vormwijziging (in de tekst stond ten onrechte « van artikel 232 van hetzelfde Wetboek ». Er werd echter nergens in het eerste lid naar enig wetboek verwezen. Er is nu dus sprake van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek).

Artikel 1270bis

Deze tekst voert eveneens een substantiële wijziging in met betrekking tot het bewijs van de scheiding gedurende meer dan vijf jaar: dit bewijs mag geleverd worden door alle middelen, met uitsluiting van de eed (onbeschikbaarheid van de staat van de persoon). De bekentenis is echter toegelaten.

expressément autorisée par le juge. Il a été fait allusion à l'hypothèse d'une partie sourde-muette, d'une partie ne connaissant pas la langue de la procédure, etc.

Article 1265

Le texte ancien a été purement et simplement supprimé pour les motifs qui ont justifié la suppression de l'article 1262 (texte suranné et non appliqué en pratique).

Article 1266

Le texte en projet opère une modification de forme par rapport au texte en vigueur: elle est la conséquence de la suppression de la faculté de publication prévue à l'article 1265 du Code judiciaire.

Article 1268

Le texte étend, dans un souci de simplification et d'accélération de la procédure, aux demandes ampliatives, la faculté prévue pour les demandes reconventionnelles par l'article 1268 du Code judiciaire. Les demandes ampliatives pourront donc être simplement introduites par conclusions déposées au greffe et notifiées comme il est prévu à l'article 1260 en projet.

Article 1269

L'alinéa premier contient une modification substantielle par rapport au régime existant: le jugement n'admettra plus ou n'autorisera plus le divorce mais va, comme en France par exemple, le prononcer effectivement.

Il est renvoyé ici aux motifs développés lors de l'introduction d'une réforme semblable dans le cadre de la procédure de divorce par consentement mutuel.

L'alinéa 2 comporte une simple modification de forme (il n'est plus parlé, erronément, de l'article 232 « du même Code », alors qu'aucune allusion à quelque code que ce soit n'est faite en l'alinéa 1^{er}, mais bien de l'article 232 du Code civil).

Article 1270bis

Ce texte introduit également une modification substantielle quant à la preuve de la séparation de plus de cinq ans: cette preuve peut se faire par toutes voies de droit à l'exclusion seulement du serment (indisponibilité de l'état) mais sans exclusion de l'aveu.

De wet van 1 juli 1974 bevatte inderdaad een juridisch schoonheidsfoutje: waarom de bekentenis bannen bij een procedure ingesteld op grond van langdurige scheiding, terwijl de bekentenis, op voorwaarde dat ze niet werd afgesproken, tenminste subsidiair kan worden ingeroepen als bewijsmiddel wanneer het gaat om echtscheiding op grond van de artikelen 229-231 van het Burgerlijk Wetboek?

Artikelen 1271-1272

Deze eveneens verouderde teksten die in de praktijk niet meer worden toegepast (mogelijkheid tot schorsing, één jaar proeftijd) worden opgeheven, te meer daar het voorstel voorziet in de afschaffing van de termijn waarbinnen het recht om te dagvaarden wordt geschorst.

Artikelen 1273-1274

De woorden « waarbij echtscheiding wordt toegestaan » worden vervangen door « waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken ».

Artikel 1275

Dit artikel regelt de nieuwe procedure met betrekking tot de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand: de rechter staat niet langer de echtscheiding toe doch spreekt ze uit.

De echtscheiding is dus een feit zodra de beslissing waarbij echtscheiding wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan.

Een uittreksel uit het vonnis of het arrest wordt vervolgens als aangetekende zending met ontvangstbewijs door de griffier gestuurd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het ontvangstbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

Zoals vroeger beschikt de ambtenaar van de burgerlijke stand over een maand te rekenen van de kennisgeving bij aangetekend schrijven om de echtscheiding in zijn registers over te schrijven en er melding van te maken op de kant van de huwelijksakte.

Artikel 1276

De voorgestelde wijziging heeft enkel betrekking op de termijn waarover de griffier beschikt om aan de ambtenaar van de burgerlijke stand een uittreksel met het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest te sturen.

Le texte de la loi du 1^{er} juillet 1974 comportait en effet une inélégance juridique: pourquoi bannir l'aveu lorsqu'il s'agit d'une procédure fondée sur la séparation de longue durée alors que le même aveu, s'il n'est pas collusoire, peut, à tout le moins à titre subsidiaire, être invoqué comme mode de preuve lorsqu'il s'agit d'un divorce fondé sur les articles 229-231 du Code civil?

Articles 1271-1272

Ces textes, également surannés et totalement inapplicables dans la pratique (faculté de surséance, une année d'épreuve) sont supprimés d'autant plus que la proposition prévoit la suppression du délai de suspension du permis de citer.

Articles 1273-1274

Les mots « autorise le divorce » et « autorisant le divorce » sont respectivement modifiés.

Article 1275

Cet article organise le nouveau formalisme de la procédure de transcription alors que le jugement n'autorise plus le divorce mais le prononce.

Le divorce est donc acquis dès lors que la décision le prononçant est coulée en force de chose jugée.

Un extrait du jugement ou de l'arrêt est alors adressé par le greffier, sous pli recommandé, avec accusé de réception, à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou à l'officier de l'état civil de Bruxelles, premier district, lorsqu'il n'a pas été célébré en Belgique.

C'est le greffier qui dénonce l'accusé de réception à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Comme auparavant, l'officier de l'état civil dispose d'un mois, à compter de la notification par lettre recommandée, pour transcrire le divorce marginalement en ses registres.

Article 1276

La portée de ce texte se limite désormais au délai imparti au greffier pour adresser à l'officier de l'état civil l'extrait du jugement ou de l'arrêt comprenant le dispositif.

Het leek nuttig precies te bepalen wanneer de termijn ingaat voor de echtscheidingen die bij arrest van het Hof van beroep worden uitgesproken en voor de arresten van het Hof van Cassatie waarbij de voorziening tegen de uitspraak van het Hof van beroep wordt verworpen.

Artikel 1278

De wijziging van het eerste lid vloeit voort uit het feit dat de rechtbank (of het hof) voortaan de echtscheiding uitspreekt.

Om elke betwisting te voorkomen omtrent de datum waarop de rechterlijke uitspraak ten aanzien van de goederen van de echtgenoten terugwerkt, is bepaald dat, ingeval er meer dan een vordering is ingesteld, die uitspraak gevolg heeft vanaf de dag waarop de eerste vordering is ingesteld, ongeacht of die eerste vordering al dan niet is toegewezen.

Vanaf dat moment immers is er tussen de echtgenoten een klimaat van « vermogensrechtelijke verdenking » ontstaan, dat in feite de *ratio legis* van die terugwerking is.

Artikel 1279

Bij het wijzigen van de verwijzingen in deze tekst is rekening gehouden met de wet van 31 maart 1987.

Artikel 1280

Zoals eerder in het voorstel wordt niet alleen melding gemaakt van de voorzitter van de rechtbank, rechtsprekend in kort geding, doch ook van de rechter die zijn ambt waarneemt.

In het zevende lid wordt duidelijk voorzien in de mogelijkheid om de kinderen van de partijen te laten horen door de rechter rechtsprekend in kort geding, doch op voorwaarde dat die partijen daarmee akkoord gaan en in aanwezigheid van de procureur des Konings.

Door die mogelijkheid uitdrukkelijk in de wet te vermelden, kan een einde worden gemaakt aan de huidige betwistingen in de rechtspraak.

Met het oog op de eerbiediging van de rechten van de verdediging, bepaalt de tekst dat van het verhoor een proces-verbaal wordt opgemaakt dat bij het dossier met de stukken wordt gevoegd. Een voor eensluidend verklaard afschrift van het proces-verbaal wordt ter kennis gebracht van de advocaten van de partijen. Het gaat om een voorzorgsmaatregel waardoor rekening kan worden gehouden met de gevoeligheid of de eigenliefde van de ouders en de sereniteit van hun relaties met hun kinderen.

Il a paru opportun de préciser le point de départ du délai lorsque la décision prononçant le divorce est un arrêt de la Cour d'appel ou lorsqu'il y a eu un arrêt de la Cour de cassation rejetant le pourvoi contre la décision au fond et au second degré.

Article 1278

La modification de l'alinéa 1^{er} est la conséquence de ce que, désormais, le tribunal (ou la cour) prononce le divorce.

Pour mettre fin à toute controverse quant au point de savoir à quelle date rétroactive, entre époux et quant aux biens, remontent les effets de la décision prononçant le divorce, il a été précisé qu'en cas de pluralité de demandes, c'est au jour de la première de celles-ci que se produit l'effet rétroactif dont question, que cette première demande ait ou non abouti.

C'est en effet à partir de ce moment-là qu'est né entre les époux un climat de « suspicion patrimoniale » qui est en vérité la *ratio legis* de l'effet rétroactif dont question.

Article 1279

Les modifications par référence contenues dans ce texte tiennent compte de l'incidence de la loi du 31 mars 1987.

Article 1280

Il est fait référence, comme précédemment, non seulement au président du tribunal siégeant en référés mais également au « juge qui en fait fonction... ».

Au septième alinéa, se trouve consacrée la possibilité expresse, pour le juge des référés, d'entendre les enfants des parties mais de l'accord de celles-ci et en présence du procureur du Roi.

Pareille faculté habilitante est de nature à mettre fin aux controverses jurisprudentielles actuelles.

Pour assurer le respect des droits de la défense, le texte prévoit qu'il est dressé de l'audition un procès-verbal joint au dossier de la procédure et dont une copie certifiée conforme est notifiée aux avocats des parties, précaution qui devrait être de nature à ménager la susceptibilité ou l'amour-propre des parents ainsi que la sérénité de leurs relations avec leurs enfants.

Met het oog op de vereenvoudiging van de procedure en de vermindering van de kostprijs, wordt in het achtste lid het principe bevestigd dat de zaak permanent aanhangig blijft bij de rechter rechtsprekend in kort geding gedurende het hele verloop van de echtscheidingsprocedure. Het zal met andere woorden niet meer noodzakelijk zijn een nieuw exploit ter kennis te brengen om de zaak opnieuw bij die rechter aanhangig te maken. De neerlegging van de conclusie op de griffie is voldoende opdat de zaak binnen vijftien dagen wordt behandeld; daartoe moet de griffier bij gerechtsbrief het nodige doen.

Artikel 1281

De voorgestelde vormwijziging vergt geen nadere toelichting.

Artikel 1282

De voorgestelde tekst breidt de mogelijkheid van verzegeling — een essentiële bewarende maatregel — aanzienlijk uit.

De partij die de verzegeling vordert, hoeft niet meer in gemeenschap van goederen getrouwd te zijn, zelfs niet gedeeltelijk; zij kan de verzegeling vorderen zodra het verzoekschrift tot echtscheiding door haar advocaat op de griffie van de rechtbank is neergelegd conform het nieuwe artikel 1256; niet alleen de roerende goederen van de gemeenschap kunnen worden verzegeld, doch alle roerende goederen van elke echtgenoot.

In de tekst wordt dus rekening gehouden met het feit dat steeds meer echtgenoten getrouwd zijn met gedeeltelijke of gehele scheiding van goederen en dat er tussen hen ook onverdeeldheid bestaat.

Artikel 1286bis

De nieuwe tekst bekrachtigt de reeds bestaande mogelijkheid om, bij echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, de eisende partij die de echtscheiding verkrijgt, in de kosten te verwijzen, in afwijking van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 1306

Dit artikel, dat fundamenteel is voor de scheiding van tafel en bed, wordt aangepast rekening houdende met de voorgestelde wijzigingen van de teksten met betrekking tot de echtscheiding waarnaar uitdrukkelijk wordt verwezen. Artikel 1306 van het voorstel houdt rekening met de nieuwe nummering.

Le huitième alinéa consacre, dans un souci évident de simplification et d'allègement du coût de la procédure, le principe de la saisine permanente du juge des référés pendant toute la durée de la procédure en divorce. Autrement dit, il ne sera plus nécessaire de notifier un nouvel exploit pour le saisir à nouveau mais seulement de déposer des conclusions au greffe qui feront que l'affaire, endéans les 15 jours, sera ramenée à l'audience par les soins du greffier et sur pli judiciaire.

Article 1281

La modification de forme proposée n'appelle aucun commentaire.

Article 1282

Le texte en projet élargit sensiblement la faculté de recourir à cette mesure conservatoire essentielle que constitue l'apposition des scellés.

En ce sens que le requérant en apposition de scellés ne devra plus être « commun en bien, même partiellement »; qu'il pourra requérir l'apposition de scellés dès lors que la requête aura été déposée, par les soins de son avocat, au greffe du tribunal conformément à l'article 1256 en projet; que les scellés pourront être apposés sur « tous les effets mobiliers de chacun des époux » et plus seulement sur les « effets mobiliers de la communauté ».

Le texte tient donc compte, dans l'actualisation de la matière, de l'existence de plus en plus fréquente d'époux mariés sous un régime de séparation de biens, en tout ou en partie, et d'indivisions entre eux.

Article 1286bis

Ce texte nouveau consacre la règle déjà admise de la possibilité, lorsqu'il s'agit d'un divorce fondé sur l'article 232 du Code civil, de condamner la partie demanderesse qui obtient le divorce, aux entiers dépens et ce par dérogation aux dispositions de l'article 1017 du Code judiciaire.

Article 1306

Il s'agit, pour ce qui est de ce texte fondamental de la séparation de corps, de l'aménager compte tenu des modifications proposées en ce qui concerne les textes relatifs au divorce auxquels il est fait expressément référence, la nouvelle numérotation ayant été prise en compte dans l'article 1306 en projet.

AFDELING II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Artikel 1287

De formaliteit van de boedelbeschrijving staat bij de rechtzoekenden niet gunstig aangeschreven, omdat zij duur is en traag verloopt.

Het is wenselijk dat de verplichting tot het opmaken van een voorafgaande boedelbeschrijving bij notarisakte, wordt opgeheven, met dien verstande dat de echtgenoten die bijvoorbeeld voor een moeilijk vergelijk staan bij de verdeling, de mogelijkheid behouden om overeenkomstig de artikelen 1177 en 1178 van het Gerechtelijk Wetboek een boedelbeschrijving bij notarisakte te laten opmaken, die in het bijzonder tot doel heeft die verdeling te verduidelijken.

De mogelijkheid om tot een vergelijk te komen wordt natuurlijk behouden als een belangrijke afwijking van de regels voortvloeiende uit de toepassing van het secundair huwelijksgoederenrecht.

De wijziging van het oude tweede lid — thans derde lid — wordt hierna verantwoord onder het nieuwe artikel 1298.

Artikel 1288

Om alle misverstand te vermijden omtrent de vorm van de voorafgaande overeenkomst waarin dit artikel voorziet, wordt in de inleidende zin het woord « eveneens » geschrapt.

Artikel 1288bis

Deze tekst voorziet in een belangrijke nieuwigheid, in die zin dat de eis voortaan bij verzoekschrift wordt ingeleid.

Het is belangrijk dat elk van de echtgenoten die wensen uit de echt te scheiden door onderlinge toestemming, tijdens de procedure wordt bijgestaan door een jurist. Het is wenselijk dat de advocaat én de notaris op voet van gelijkheid worden geplaatst; het blijkt immers dat de rol van de notaris bij de rechtzoekende meer verzoenend overkomt dan die van de advocaat.

Het verzoekschrift, waarbij de voorafgaande overeenkomsten worden gevoegd, zal dus ondertekend kunnen worden hetzij door een advocaat, hetzij door een notaris.

SECTION II

Divorce par consentement mutuel

Article 1287

La formalité de l'inventaire est très mal comprise par le public des justiciables qui en rejette le coût et les lenteurs.

Il apparaît opportun de supprimer l'obligation de dresser préalablement inventaire notarié tout en laissant aux époux qui auraient, par exemple, à réaliser un partage transactionnel délicat la faculté de réaliser conformément au droit commun des articles 1177 et 1178 du Code judiciaire, un inventaire notarié destiné singulièrement à éclairer le partage transactionnel dont question.

La faculté de transiger a évidemment été maintenue comme une dérogation importante aux règles résultant de l'application du régime matrimonial secondaire.

La modification de l'alinéa 2 ancien — devenu alinéa 3 — est justifiée comme il est dit ci-après sub art. 1298 nouveau.

Article 1288

Pour éviter toute équivoque quant à la forme de la convention préalable prévue par ce texte, le mot « pareillement » a été supprimé dans la phrase introductive de l'article.

Article 1288bis

Ce texte introduit une innovation importante en ce sens que la demande sera désormais introduite par voie de requête.

Il paraît important que chacun des époux candidats au divorce par consentement mutuel soit assisté par un professionnel du droit. Il a paru opportun de placer sur un pied d'égalité l'avocat et le notaire, le rôle de ce dernier étant parfois perçu par le public comme plus conciliateur que celui de l'avocat.

La requête, accompagnée des conventions préalables, pourra donc être signée soit par l'avocat, soit par le notaire choisi.

Artikel 1288ter

Artikel 1288ter ligt in het verlengde van artikel 1288bis. Het verplicht de diensten van de griffie om binnen acht dagen een afschrift van het verzoekschrift en van de bijlagen over te zenden aan de procureur des Konings (*cf. mutatis mutandis* de echtscheiding op grond van bepaalde feiten).

Artikel 1289

De nieuwe tekst bepaalt dat de echtgenoten voor de eerste verschijning voor de voorzitter van de rechtbank dienen te worden opgeroepen binnen een maand na het neerleggen van het verzoekschrift ter griffie.

De echtgenoten verschijnen, zoals gebruikelijk, samen en in persoon voor de voorzitter, maar nu in aanwezigheid van het openbaar ministerie. Dit is een belangrijke innovatie van het ontwerp.

Artikel 1289bis

Artikel 1289bis voert een beperkte afwijking in van de verplichting om in persoon te verschijnen: van deze regel kan worden afgeweken bij de eerste verschijning, waarbij de vertegenwoordiging door een bijzonder gemachtigde, advocaat of notaris, kan worden toegestaan in geval van bijzondere omstandigheden (verblijf in het buitenland of enig ander verhinderend beletsel).

Daarentegen dient de regel van de persoonlijke verschijning in al zijn striktheid te worden toegepast bij de laatste verschijning, waarbij wordt verzocht om de uitspraak over de echtscheiding.

Artikel 1289ter

Ten einde tegemoet te komen aan een zeer algemeen uitgesproken wens, dient de procureur des Konings voortaan zijn advies te geven omtrent de toelaatbaarheidsvoorwaarden van de echtscheiding door onderlinge toestemming en omtrent de inhoud van de overeenkomsten betreffende de minderjarige kinderen.

Het blijkt hierbij opportuun dat de procureur des Konings, reeds vanaf de eerste verschijning, in rechte een advies kan geven betreffende de toelaatbaarheid van de echtscheiding (toepassing van de regels bij wetsconflicten, onderzoek van de voorwaarden inzake leeftijd, duur van huwelijk, enz.).

Anderzijds komt het niet wenselijk voor dat de procureur des Konings zich kan inlaten met de inhoud van de voorafgaande overeenkomsten, wanneer zij geen verband houden met de rechtspositie van de minderjarige kinderen.

Article 1288ter

L'article 1288ter prolonge l'article 1288bis en ce qu'il fait obligation au greffe de transmettre dans les huit jours, au procureur du Roi, une copie de la requête et de ses annexes (*cf. mutatis mutandis* la procédure en divorce pour cause déterminée).

Article 1289

Le texte nouveau prévoit que les époux doivent être convoqués pour la première comparution devant le président du tribunal dans le mois du dépôt de la requête au greffe.

Les époux se présentent, suivant la tradition, en personne et ensemble, devant le président mais en présence cette fois du ministère public, autre innovation importante du projet.

Article 1289bis

L'article 1289bis apporte une dérogation limitée à la règle de l'obligation de comparaître en personne: cette règle peut fléchir lors de la première comparution où la représentation par un mandataire spécial, avocat ou notaire, est admise, s'il existe des circonstances exceptionnelles (résidence à l'étranger ou tout autre empêchement dirimant).

Par contre, la règle de la comparution personnelle retrouve toute sa rigueur lorsqu'il s'agit, lors de la dernière comparution, de demander le prononcé du divorce.

Article 1289ter

Pour répondre à un vœu très largement exprimé, le procureur du Roi est donc désormais appelé à donner son avis sur les conditions d'admissibilité du divorce par consentement mutuel et sur le contenu des conventions relatives aux enfants mineurs.

Il a paru opportuun que dès la première comparution le procureur du Roi puisse donner un avis, notamment en droit, sur l'admissibilité du divorce (application des règles de conflits de lois — vérification des conditions d'âge et de durée de mariage, etc.).

Il n'a pas paru opportuun, par contre, de permettre au procureur du Roi de s'immiscer dans le contenu des conventions préalables alors qu'elles ne sont pas relatives au statut des enfants mineurs.

Artikel 1290

Het eerste lid van dit artikel blijft onveranderd terwijl een tweede lid wordt ingevoegd, dat, naar het voorbeeld van wetsontwerp van 19 augustus 1985 (Gedr. St. Senaat nr. 951/1, 1984-1985), de rechter machtigt om aan partijen voor te stellen de beschikkingen van hun voorafgaande overeenkomsten te wijzigen zo hij meent dat ze indruisen tegen het belang van de minderjarige kinderen. Nogmaals zij aangestipt dat alleen en uitsluitend dit laatste criterium in aanmerking kan worden genomen, terwijl de overige voorafgaande overeenkomsten uitsluitend afhankelijk zijn van wat de partijen willen.

De rechter kan aldus, na deze of gene-wijziging te hebben gesuggereerd in verband met de kinderen, vaststellen dat de zaak niet in staat van wijzen is en binnen een maand een nieuwe datum vaststellen voor het verschijnen van de partijen. Op die wijze is de procedure niet onherroepelijk ingezet, en blijft het de echtgenoten mogelijk de oorspronkelijke tekst te verbeteren ten einde deze in overeenstemming te brengen met het belang van de kinderen.

Artikel 1291

Deze bepaling hangt samen met het nieuwe tweede lid van artikel 1290. Ze bevestigt dat de echtgenoten werden voorgelicht door de opmerkingen van de rechter.

Artikel 1292

Het tweede lid van dit artikel wordt logischerwijze opgeheven, aangezien de procureur des Konings reeds een afschrift heeft ontvangen van het verzoekschrift en van de voorafgaande overeenkomsten (artikel 1288ter).

Artikel 1293

Dit artikel wordt volledig vervangen.

Het is wenselijk dat de totale duur van de procedure van de echtscheiding door onderlinge toestemming wordt verminderd tot zes maanden en dat dus in nog slechts twee verschijningen wordt voorzien.

De nieuwe voorgestelde termijn komt ook voor in de rechtssystemen van buurlanden als bv. Frankrijk en Zwitserland.

De nieuwe tekst van artikel 1293 voorziet in de mogelijkheid tot wijziging van de voorafgaande overeenkomsten tijdens de procedure, doch enkel in uitzonderlijke gevallen.

Article 1290

L'alinéa 1^{er} de ce texte demeure inchangé. Mais il est ajouté un deuxième alinéa, lequel, inspiré du projet de loi gouvernemental du 19 août 1985 (Doc. Sénat, n° 951/1, 1984-1985), autorise le juge à proposer aux parties de modifier les dispositions des conventions préalables dans la mesure où il lui apparaîtrait qu'elles heurtent l'intérêt des enfants mineurs. Encore une fois, seule la situation de ceux-ci est prise en considération, le surplus des conventions préalables continuant à relever de l'autonomie des volontés.

Le juge peut donc en suggérant telle ou telle modification des conventions relatives aux enfants, constater que l'affaire n'est pas en état et fixer, dans le mois, une nouvelle date pour la comparution des parties. De la sorte, le « calendrier » procédural n'est pas enclenché d'une manière fatale et les époux pourront toujours corriger le texte initial pour le rendre plus conforme à l'intérêt des enfants.

Article 1291

Cette disposition est corrélatrice à l'alinéa 2 nouveau de l'article 1290. Elle souligne que les époux ont été éclairés par les observations du juge.

Article 1292

L'alinéa 2 de ce texte est logiquement supprimé dès lors que le procureur du Roi a déjà reçu (article 1288ter) une copie de la requête et des conventions préalables.

Article 1293

Cet article, dans sa rédaction antérieure, est purement et simplement supprimé.

Il est opportun de réduire la durée totale de la procédure en divorce par consentement mutuel à 6 mois et de ne prévoir par conséquent que deux comparutions.

La nouvelle durée proposée est tout à fait comparable à celle que l'on rencontre dans des systèmes juridiques voisins (en France et en Suisse par exemple).

L'article 1293 supprimé dans sa rédaction première est rétabli dans une rédaction nouvelle qui, à titre exceptionnel, admet la possibilité de la modification des conventions en cours d'instance.

Nu de procedure tot zes maanden wordt teruggebracht en de overeenkomsten na echtscheiding veel vlugger aan herziening toe zullen zijn, mag de mogelijkheid tot deze wijziging slechts beperkt worden toegestaan. Daarom wordt gepreciseerd dat die wijzigingen slechts mogelijk zullen zijn indien nieuwe en onvoorziene omstandigheden de persoonlijke of vermogenstoestand van de echtgenoten, van een van hen of van de kinderen sterk zouden wijzigen.

Wijzigingen louter om redenen van opportuniteit of zonder enige grond kunnen niet in aanmerking worden genomen. Opdat de wijzigingen worden toegestaan, moeten die omstandigheden onder toezicht van de rechter objectief kunnen worden vastgesteld.

Artikel 1294

Deze tekst is het gevolg van de opheffing van het eerste lid van artikel 1293: binnen een maand te rekenen van de dag dat zes maanden zijn verstreken sinds de eerste verklaring tot echtscheiding, verschijnen de echtgenoten samen opnieuw in persoon voor de rechter met het verzoek de echtscheiding uit te spreken (*cf.* artikel 1298 hierna).

Artikel 1297

De enigszins gewijzigde tekst bepaalt uitdrukkelijk dat de conclusie van de procureur des Konings gemotiveerd moet zijn indien hij meent dat er geen aanleiding bestaat om het verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming in te willigen.

Artikel 1298

Deze tekst breekt met het traditionele systeem: de Commissie is de mening toegedaan dat het wenselijk zou zijn dat, in navolging van de rechtssystemen van sommige buurlanden (Frankrijk, Duitsland, Zwitserland, enz...) de rechtbank de echtscheiding uitspreekt in plaats van ze toe te staan.

Om die manier worden de echtgenoten wederkerig beschermd tegen een eventuele laatste « chantagepoging » van een van hen die zich, in de huidige stand van de wetgeving, tegen de overschrijving zou kunnen verzetten en weigeren het verzoek tot overschrijving te tekenen, nadat hij eerder aan de rechtbank had gevraagd de echtscheiding toe te staan.

Om dat te verhelpen, wordt de overschrijvingsformaliteit, die weliswaar gehandhaafd blijft, onttrokken aan de wil van de partijen; voortaan treden in deze procedure uitsluitend de griffier van de rechtbank en de ambtenaar van de burgerlijke stand op (*cf.* de nieuwe tekst van artikel 1303, eerste lid).

Dès lors que la procédure est réduite à six mois et que les conventions après divorce peuvent être revues beaucoup plus rapidement, il y a lieu de n'ouvrir la possibilité de modification que d'une manière restrictive. C'est pourquoi il est précisé que les modifications ne pourront être admises que si des circonstances nouvelles et imprévues modifient gravement la situation personnelle ou patrimoniale des époux, de l'un d'eux ou des enfants.

Des modifications de pure opportunité ou de fantaisie ne pourront donc pas être admises. Il faudra pour que les modifications soient admissibles qu'elles soient dûment objectivées sous le contrôle du juge.

Article 1294

Ce texte est le corrolaire de la suppression de l'alinéa 1^{er} de l'article 1293: c'est donc dans le mois du jour où sont révolus les six mois à compter du « donné acte » de la première déclaration que les époux se présentent ensemble et en personne devant le magistrat pour requérir la prononciation du divorce (*cf.* article 1298 ci-après).

Article 1297

Le texte légèrement modifié énonce expressément que lorsque le procureur du Roi estime qu'il n'y a pas lieu de faire droit à la demande de divorce par consentement mutuel, il convient que ses conclusions soient motivées.

Article 1298

Ce texte opère une rupture par rapport au système traditionnel en ce sens que la Commission a estimé, à l'instar de ce qui se passe dans les systèmes juridiques des pays voisins (France, Allemagne, Suisse, etc.) qu'il est préférable que le tribunal prononce le divorce plutôt que de l'admettre.

De cette manière, les époux se trouvent mutuellement mis à l'abri d'une dernière tentative de « chantage » d'un des conjoints qui, après avoir requis l'admission et la prononciation du divorce, peut encore, en l'état actuel de la loi, s'opposer à la transcription et refuser de signer la requête *ad hoc*.

C'est pourquoi la phase de transcription, tout en étant maintenue, est soustraite à la volonté des parties, cette procédure étant désormais à la diligence des seuls greffier du tribunal et officier de l'état civil (*cf.* le nouveau texte de l'article 1303, alinéa 1^{er}).

Artikel 1299

Met het oog op het eenvormig maken van de beroepstermijn wordt de termijn hier op één maand gebracht zoals in het gemene recht. Die beperkte verlenging (met tien dagen) wordt ruimschoots gecompenseerd door het verkorten van de procedure zelf tot zes maanden.

Voor het overige bevat de tekst een aanpassing in overeenstemming met de nieuwe versie van artikel 1298.

Artikel 1302

De termijn om zich in cassatie te voorzien, werd bepaald op drie maanden (zoals in het gemene recht).

Artikel 1303

Zoals reeds werd uiteengezet, is de formaliteit van de overschrijving nu de taak van de griffier van de rechtbank, die het dispositief van het vonnis of van het arrest, nadat dit in kracht van gewijsde is gegaan, bij aangetekende zending met ontvangstbewijs zendt aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk werd voltrokken.

De nieuwe tekst bepaalt dat de griffier de overschrijvingsfase inzet binnen een maand te rekenen van het ogenblik dat de uitspraak definitief is geworden in plaats van de vroegere termijn van twee maanden, en dit ten einde de procedure te bespoedigen.

De opheffing van het derde lid van artikel 1303 is het gevolg van het feit dat de echtgenoten zelf geen taak meer hebben bij de overschrijving.

Hieruit vloeit ook voort dat het voordeel van het verkregen vonnis niet meer kan vervallen wanneer de termijn niet wordt nageleefd, aangezien de echtgenoten geen verplichting meer wordt opgelegd.

Zoals in het verleden wordt nu ook bepaald (artikel 1302, vierde lid) dat de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen een maand — maar voortaan na de ontvangst van de stukken — de overschrijving moet verrichten (cf. het systeem van echtscheiding op grond van bepaalde feiten).

Artikel 1304

Als logisch gevolg van het feit dat de rechtbank voortaan de echtscheiding door onderlinge toestemming uitspreekt, dienen drie hypothesen te worden onderscheiden:

Article 1299

Ce texte, dans un souci d'uniformisation du délai d'appel, retient le délai de droit commun d'un mois. L'allongement limité de la procédure (dix jours) est largement compensé par la réduction à six mois de la procédure elle-même.

Pour le surplus, le texte comporte une adaptation liée au texte nouveau de l'article 1298.

Article 1302

Il a été retenu, pour introduire un éventuel pourvoi en cassation, un délai de trois mois qui est de droit commun.

Article 1303

Ainsi qu'il a déjà été exposé, la phase de la transcription est maintenant à la diligence du greffier du tribunal qui, sous pli recommandé avec accusé de réception, adresse à l'officier de l'état civil du lieu du mariage le dispositif du jugement ou de l'arrêt lorsqu'il est coulé en force de chose jugée.

Le nouveau texte prévoit que c'est dans le mois à partir du moment où le jugement est définitif que le greffier doit procéder à la phase de transcription en lieu et place du délai antérieur de deux mois et ceci dans un souci d'accélération de la procédure.

La suppression du troisième alinéa de l'article 1303 est la conséquence de ce que les époux n'ont plus de rôle personnel à jouer dans la phase de la transcription.

Il en résulte aussi que plus aucune déchéance n'est comminée contre eux dès lors que le délai — qui ne s'impose plus à eux — ne serait point respecté.

Il est toujours prévu (article 1303, 4^e alinéa) que c'est dans le mois — mais cette fois de la réception des pièces — que l'officier de l'état civil a l'obligation de transcrire (cf. le système prévu en matière de divorce pour cause déterminée).

Article 1304

Comme suite logique de ce que le tribunal, désormais, prononce par consentement mutuel, il y a lieu de distinguer trois hypothèses:

1° Overeenkomstig de tradionele oplossing wordt voorgesteld de gevolgen van de echtscheiding ten aanzien van derden te laten gelden van het ogenblik waarop het vonnis dat de echtscheiding uitspreekt, in kracht van gewijsde is gegaan.

2° Wat betreft de echtgenoten zelf en hun goederen blijft de vroegere formule van artikel 1304, tweede lid, behouden.

3° Wat nochtans de persoonlijke gevolgen van de echtscheiding betreft, zal voortaan de dag in aanmerking genomen worden waarop het vonnis dat de echtscheiding uitspreekt, in kracht van gewijsde is gegaan.

Zo zal vanaf dat ogenblik bijvoorbeeld de getrouwheidsverplichting ophouden te bestaan.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

Afdeling I: Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Artikel 1

Artikel 1254, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Het door de echtgenoot-eiser en zijn advocaat ondertekende verzoekschrift wordt in tweevoud aan de voorzitter van de rechtbank gezonden.

Het wordt met de bewijsstukken door de advocaat ter griffie neergelegd, op zijn datum voor gezien getekend door de griffier, ingeschreven in het register van de verzoekschriften en bij het dossier met de stukken gevoegd.

Binnen drie werkdagen na de neerlegging van het verzoekschrift bezorgt de griffier een exemplaar aan de echtgenoot-verweerder en roept hem bij gerechtsbrief op samen met de eiser binnen vijftien dagen persoonlijk in raadkamer te verschijnen voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

De datum van verschijning wordt aan de eiser bij gerechtsbrief meegedeeld. De advocaat wordt daarvan in kennis gesteld bij het neerleggen van het verzoekschrift. »

Art. 2

Artikel 1255 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

1° Conformément à la solution traditionnelle, simplement aménagée ici, il est désormais proposé de lier les effets du divorce à l'égard des tiers au moment où le jugement qui prononce le divorce est coulé en force de chose jugée.

2° En ce qui concerne les époux et leurs biens, l'ancienne formule de l'article 1304, alinéa 2, est maintenue.

3° En ce qui concerne les effets personnels du divorce, il convient également de prendre désormais pour date de référence celle où le jugement qui prononce le divorce est coulé en force de chose jugée.

C'est donc à partir de ce moment-là que, par exemple, cessera l'obligation de fidélité.

R. LALLEMAND.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Section I^{re}: Divorce pour cause déterminée

Article 1^{er}

L'article 1254, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

« La requête signée par l'époux demandeur et son avocat, est adressée en double exemplaire au président du tribunal.

Elle est déposée au greffe par l'avocat avec les pièces à l'appui, visée à sa date par le greffier, inscrite dans le registre des requêtes et versée au dossier de la procédure.

Dans les trois jours ouvrables après le dépôt de la requête, le greffier en notifie un exemplaire à l'époux défendeur et le convoque, par pli judiciaire, à comparaître en chambre du conseil dans les quinze jours, en personne, avec le demandeur, devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions.

Le demandeur est avisé par pli judiciaire de la date de la comparution. L'avocat en est informé au moment du dépôt de la requête. »

Art. 2

L'article 1255 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Indien, naar aanleiding van sommige door de eiser aangevoerde feiten, een strafvervolgning wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij hervat worden zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de eiser mag worden afgeleid. »

Art. 3

Artikel 1256 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De eiser kan, samen met zijn vordering tot echtscheiding, op de griffie een verzoekschrift neerleggen tot het nemen van voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen.

Dat verzoekschrift wordt samen met het verzoekschrift tot echtscheiding ter kennis gebracht van de verweerder. »

Art. 4

Artikel 1257 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 1258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Op de bepaalde dag houdt de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, aan de twee echtgenoten, indien beiden verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, de bedenkingen voor die hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken.

Slaagt hij daarin niet, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op en machtigt de partijen de procedure voor de rechtbank voort te zetten.

In voorkomende geval homologeert de rechter in dat proces-verbaal de volledige of gedeeltelijke overeenstemming van de partijen omtrent de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen.

Indien de rechter zulks geraden acht, homologeert hij eveneens de volledige of gedeeltelijke overeenstemming van de partijen omtrent de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van hun kinderen.

Komt het niet tot een gehomologeerde overeenstemming, dan verwijst hij de zaak naar de eerste dienstige terechtzitting in kort geding.

« Si quelques-uns des faits allégués par le demandeur donnent lieu à une poursuite pénale, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre le demandeur. »

Art. 3

L'article 1256 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le demandeur peut déposer au greffe, conjointement à sa demande en divorce, une requête tendant au règlement des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que de leurs enfants.

Cette requête est notifiée au défendeur en même temps que la requête en divorce. »

Art. 4

L'article 1257 du même Code est abrogé.

Art. 5

L'article 1258 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Au jour indiqué, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement.

S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et autorise les parties à poursuivre la procédure devant le tribunal.

Le cas échéant, le juge homologue dans ledit procès-verbal l'accord total ou partiel des parties sur les mesures provisoires relatives à leur personne, leurs aliments et leurs biens.

S'il le juge convenable, il homologue de même l'accord total ou partiel des parties sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants.

A défaut d'accord homologué, il renvoie la cause à la première audience utile des référés.

Indien een van de partijen op de dag zelf van de verschijning een verzoekschrift indient tot het nemen van de bovenvermelde voorlopige maatregelen, kan de rechter, op verzoek van de andere partij, binnen vijftien dagen een nieuwe datum om te verschijnen bepalen.

De partijen mogen worden bijgestaan door hun advocaat.»

Art. 6

Artikel 1259 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Indien de eiser in het buitenland verblijft ten tijde van het indienen van het verzoekschrift, kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, nadat hij de verweerder heeft opgeroepen, bij een met redenen omklede beschikking vrijstelling verlenen van de bij artikel 1258, eerste lid, vereiste persoonlijke verschijning en formaliteiten.

In dat geval machtigt hij de partijen de procedure voor de rechtbank voort te zetten.

Indien een verzoekschrift tot het nemen van voorlopige maatregelen wordt ingediend door een van de partijen, verwijst hij de zaak naar de eerste dienstige terechtzitting in kort geding.

Op verzoek van een partij die wegens ziekte niet op de in artikel 1258 bedoelde verschijning aanwezig kan zijn en na voorlegging van een attest van twee doctors in de geneeskunde, begeeft de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, zich naar de woonplaats van de verhinderde partij. De andere echtgenoot wordt opgeroepen daar te verschijnen ».

Art. 7

Artikel 1260 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Zijn de partijen gemachtigd de procedure voort te zetten, dan kan elk van hen de bepaling van de rechtsdag aanvragen door op de griffie haar conclusie neer te leggen.

Binnen 15 dagen na die neerlegging roept de griffier de partijen bij gerechtsbrief, waaraan de neergelegde conclusie wordt toegevoegd, op om voor de rechtbank te verschijnen. »

Art. 8

De artikelen 1260bis en 1262 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Si l'une des parties dépose le jour même de la comparution une requête tendant au règlement des mesures provisoires précitées, le juge peut, à la demande de l'autre partie, fixer dans les quinze jours une nouvelle date de comparution.

Les parties peuvent être assistées de leur avocat. »

Art. 6

L'article 1259 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Si le demandeur réside à l'étranger lors du dépôt de la requête, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir convoqué le défendeur, peut, par ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle et des formalités prévues par l'article 1258, alinéa 1^{er}.

En ce cas, il autorise les parties à poursuivre la procédure devant le tribunal.

Au cas où une requête en mesures provisoires est déposée par l'une ou l'autre des parties, il renvoie la cause à la première audience utile des référés.

A la demande d'une des parties, empêchée pour cause de maladie de se rendre à la comparution prévue à l'article 1258 et après dépôt du certificat de deux docteurs en médecine, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions se transporte au domicile de la partie empêchée. L'autre époux est convoqué en ce lieu. »

Art. 7

L'article 1260 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Chacune des parties autorisées à poursuivre la procédure peut en demander la fixation devant le tribunal par simple dépôt de conclusions au greffe.

Dans les 15 jours de ce dépôt, le greffier convoque les parties à comparaître devant le tribunal par un pli judiciaire auquel sont annexées les conclusions déposées. »

Art. 8

Les articles 1260bis et 1262 du même Code sont abrogés.

Art. 9

Artikel 1263 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de echtgenoot die niet verschijnt, van zijn rechtsvordering vervallen worden verklaard. »

Art. 10

Artikel 1264 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Partijen verschijnen persoonlijk op het getuigenverhoor, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaat. Ze kunnen zich door hem laten vertegenwoordigen.

Indien de rechter het toestaat, mogen zij bovendien vergezeld zijn van een verwant of van een vriend. »

Art. 11

Artikel 1265 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 1266, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De termijn om verzet te doen tegen een bij verstek gewezen vonnis of arrest is een maand, te rekenen van de betekening. »

Art. 13

Artikel 1268 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De aanvullende vorderingen en de tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen worden ingesteld bij een eenvoudige conclusie, die op de griffie wordt neergelegd en waarvan kennis wordt gegeven op de wijze bepaald in artikel 1260.

Deze vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd. »

Art. 14

In artikel 1269 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « waarbij echtscheiding wordt toegestaan » vervangen door de woorden « waarbij echtscheiding wordt uitgesproken »;

Art. 9

L'article 1263 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, l'époux qui fait défaut peut être déclaré déchu de son action. »

Art. 10

L'article 1264 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Les parties comparaissent à l'enquête en personne assistées de leur avocat s'il échet. Elles peuvent être représentées par celui-ci.

Si le juge les y autorise, elles peuvent en outre y être accompagnées d'un parent ou d'un ami. »

Art. 11

L'article 1265 du même Code est abrogé.

Art. 12

L'article 1266, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le délai pour faire opposition au jugement ou à l'arrêt par défaut est d'un mois à partir de la signification. »

Art. 13

L'article 1268 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Les demandes ampliatives et reconventionnelles en divorce peuvent être formées par un simple acte de conclusions déposées au greffe et notifiées comme il est prévu à l'article 1260.

Ces demandes ne sont point considérées comme des demandes nouvelles. »

Art. 14

A l'article 1269 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « autorisant le divorce » sont remplacés par les mots « prononçant le divorce »;

2° In het tweede lid worden de woorden « van hetzelfde Wetboek » vervangen door de woorden « van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 15

Artikel 1270*bis* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de vordering tot echtscheiding wordt ingesteld op grond van feitelijke scheiding, overeenkomstig artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, mag het bewijs dat de echtgenoten meer dan vijf jaar gescheiden leven, geleverd worden door alle middelen, met uitsluiting van de eed. »

Art. 16

De artikelen 1271 en 1272 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 17

In artikel 1273, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 18

In artikel 1274, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 19

Artikel 1275 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, moet de griffier, binnen een maand, een uittreksel met het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangbewijs sturen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het ontvangbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partij tegen wie de echtscheiding verkregen is.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

2° A l'alinéa 2, les mots « du même Code » sont remplacés par les mots « du Code civil ».

Art. 15

L'article 1270*bis* du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque la demande en divorce est formée pour cause de séparation de fait, conformément à l'article 232 du Code civil, la preuve que les époux vivent séparés depuis plus de cinq ans peut être fournie par toutes voies de droit, à l'exclusion du serment. »

Art. 16

Les articles 1271 et 1272 du même Code sont abrogés.

Art. 17

A l'article 1273, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot « autorise » est remplacé par le mot « prononce ».

Art. 18

A l'article 1274, alinéa 2, du même Code, le mot « autorisant » est remplacé par le mot « prononçant ».

Art. 19

L'article 1275 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce, a acquis force de chose jugée, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou, lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'accusé de réception est dénoncé par le greffier à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Na de overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld daarvan kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist.»

Art. 20

Artikel 1276 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Ten aanzien van vonnissen gaat de termijn bedoeld in artikel 1275, eerste lid, eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep wanneer het vonnis op tegenspraak is gewezen en na het verstrijken van de termijn van verzet wanneer het vonnis bij verstek is gewezen; ten aanzien van arresten gaat die termijn eerst in na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt verworpen.»

Art. 21

Artikel 1277 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 22

In artikel 1278 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid wordt het woord «toegestaan» vervangen door het woord «uitgesproken».

2° Het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het terug tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan een vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet.»

Art. 23

In artikel 1279 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «zoals bepaald is in de artikelen 374 en 377 van het Burgerlijk Wetboek» vervangen door de woorden «zoals bepaald is in de artikelen 373, 374, 376, 377 en 389 van het Burgerlijk Wetboek».

Art. 24

In artikel 1280 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste, derde en vijfde lid worden de woorden «de voorzitter» telkens vervangen door de woorden «de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt»;

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande.»

Art. 20

L'article 1276 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Le délai prévu à l'article 1275, alinéa 1^{er}, ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel lorsque le jugement est rendu contradictoirement et après l'expiration du délai d'opposition lorsque le jugement est rendu par défaut et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi.»

Art. 21

L'article 1277 du même Code est abrogé.

Art. 22

A l'article 1278 du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, le mot «admet» est remplacé par le mot «prononce».

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande, et en cas de pluralité de demandes, au jour de la première d'entre elles, qu'elle ait abouti ou non.»

Art. 23

A l'article 1279 du même Code, les mots «ainsi qu'il est prévu aux articles 374 et 377 du Code civil» sont remplacés par les mots «ainsi qu'il est prévu aux articles 373, 374, 376, 377 et 389 du Code civil».

Art. 24

A l'article 1280 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° Aux alinéas 1^{er}, 3 et 5, les mots «Le président» sont remplacés par les mots «Le président du tribunal ou le juge qui en exerce chaque fois les fonctions».

2° Er wordt een zevende lid toegevoegd, luidende:

« Onverminderd artikel 931, tweede lid, van dit Wetboek, kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, met goedvinden van de partijen de kinderen horen in aanwezigheid van de procureur des Konings. Van dit verhoor stelt hij een proces-verbaal op dat bij het dossier met de stukken wordt gevoegd en waarvan een voor eensluidend verklaard afschrift ter kennis wordt gebracht van de advocaten van de partijen. »

3° Er wordt een achtste lid toegevoegd, luidende:

« De zaak blijft, tijdens de hele echtscheidingsprocedure, aanhangig bij de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt. De zaak kan binnen 15 dagen voor de rechter worden gebracht doordat een van de partijen haar conclusie op de griffie neerlegt. »

Art. 25

In artikel 1281 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de eisende partij » vervangen door de woorden « de eiser ».

Art. 26

Artikel 1282 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De eiser of de verweerder in het geding tot echtscheiding kan, te rekenen van de datum waarop het verzoekschrift tot echtscheiding op de griffie van de rechtbank is neergelegd, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan. »

Art. 27

In artikel 1283 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in artikel 1257 » vervangen door de woorden « in artikel 1258 ».

Art. 28

In artikel 1286*bis* van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 29

Artikel 1306 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

2° Il est ajouté un 7^e alinéa, rédigé comme suit:

« Sans préjudice de l'article 931, alinéa 2, du présent Code, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions peut, de l'accord des parties, entendre les enfants, en présence du procureur du Roi. Il dresse, de cette audition, un procès-verbal qui est joint au dossier de la procédure et dont une copie certifiée conforme est notifiée aux avocats des parties. »

3° Il est ajouté un 8^e alinéa, rédigé comme suit:

« Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions reste saisi durant toute la durée de la procédure en divorce. La cause peut être amenée devant lui, dans les 15 jours, par simple dépôt au greffe des conclusions de l'une des parties. »

Art. 25

A l'article 1281 du même Code, les mots « la partie demanderesse » sont remplacés par les mots « le demandeur ».

Art. 26

L'article 1282 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le demandeur ou le défendeur en divorce peut en tout état de cause, à partir de la date du dépôt de la requête en divorce au greffe du tribunal, requérir, pour la conservation de ses droits, l'apposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire. »

Art. 27

A l'article 1283 du même Code, les mots « en l'article 1257 » sont remplacés par les mots « en l'article 1258 ».

Art. 28

A l'article 1286*bis* du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Art. 29

L'article 1306 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« De artikelen 1254 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

Indien de voorzitter of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, de partijen niet heeft kunnen verzoenen, machtigt hij hen de procedure voor de rechtbank voort te zetten.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld in afdeling II van dit hoofdstuk. »

Afdeling II: Echtscheiding door onderlinge toestemming

Art. 30

Het eerste en het tweede lid van artikel 1287 van hetzelfde Wetboek worden vervangen als volgt:

« De echtgenoten die besloten zijn tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, zijn gehouden vooraf hun wederzijdse rechten te regelen, waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen.

Zij kunnen vooraf een boedelbeschrijving opmaken overeenkomstig de artikelen 1177 en 1178 van dit Wetboek.

In dezelfde akte moeten zij vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745*bis* en 915*bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval een van hen zou komen te overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken. »

Art. 31

In artikel 1288 van hetzelfde Wetboek vervalt het woord « eveneens ».

Art. 32

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288*bis* ingevoegd, luidende:

« *Artikel 1288bis.* — De vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Het wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, naar keuze van de echtgenoten, samen met de overeenkomsten bedoeld in de artikelen 1287 en 1288 en, in voorkomend geval, de boedelbeschrijving bedoeld in artikel 1287, tweede lid, van dit Wetboek.

Het verzoekschrift moet, voor elk van de echtgenoten, worden ondertekend door een afzonderlijk raadsman, advocaat of notaris. »

« Les articles 1254 à 1266, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée.

Le président ou le juge qui en exerce les fonctions, s'il n'a pu rapprocher les parties, les autorise à poursuivre la procédure devant le tribunal.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre. »

Section II: Divorce par consentement mutuel

Art. 30

A l'article 1287 du même Code, l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel sont tenus de régler préalablement leurs droits respectifs sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Ils ont la faculté de faire dresser préalablement inventaire conformément aux articles 1177 et 1178 du présent Code.

Ils doivent constater dans le même acte leurs conventions au sujet de l'exercice des droits prévus aux articles 745*bis* et 915*bis* du Code civil pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce. »

Art. 31

A l'article 1288 du même Code, le mot « pareillement » est supprimé.

Art. 32

Il est inséré dans le même Code un article 1288*bis*, rédigé comme suit:

« *Article 1288bis.* — La demande est introduite par voie de requête.

Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance choisi par les époux avec les conventions prévues aux articles 1287 et 1288 et l'inventaire prévu à l'article 1287, alinéa 2, s'il échet.

La requête doit être signée pour chacun des époux par un conseil distinct, avocat ou notaire. »

Art. 33

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288^{ter} ingevoegd, luidende:

« *Artikel 1288^{ter}.* — Binnen acht dagen zendt de griffie aan de procureur des Konings een afschrift van het verzoekschrift en de bijlagen. »

Art. 34

Artikel 1289 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Binnen een maand te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij geven hem, ten overstaan van de procureur des Konings, hun wil te kennen. »

Art. 35

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289^{bis} ingevoegd, luidende:

« *Artikel 1289^{bis}.* — In uitzonderlijke omstandigheden kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, na inzage van het verzoekschrift en de bijlagen, bij gemotiveerde beschikking vrijstelling verlenen van persoonlijke verschijning zoals bepaald in artikel 1289, en aan een echtgenoot toestemming verlenen om zich te laten vertegenwoordigen door een bijzondere gemachtigde, advocaat of notaris. »

Art. 36

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289^{ter} ingevoegd, luidende:

« *Artikel 1289^{ter}.* — De procureur des Konings brengt advies uit over de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen. »

Art. 37

Aan artikel 1290 van hetzelfde Wetboek wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

« Hij kan, indien hij zulks wenselijk acht, aan de partijen voorstellen de beschikkingen van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen te wijzigen. In dat geval bepaalt de rechter, binnen een maand, een nieuwe datum voor de verschijning van de echtgenoten. »

Art. 33

Il est inséré dans le même Code un article 1288^{ter} rédigé comme suit:

« *Article 1288^{ter}* — Le greffe adresse dans les huit jours au procureur du Roi, une copie de la requête et de ses annexes. »

Art. 34

L'article 1289 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le mois du jour du dépôt de la requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions.

Ils lui font, en présence du procureur du Roi, la déclaration de leur volonté. »

Art. 35

Il est inséré dans le même code un article 1289^{bis} rédigé comme suit:

« *Article 1289^{bis}* — Dans des circonstances exceptionnelles, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir pris connaissance de la requête et de ses annexes peut, par une ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite à l'article 1289 et autoriser l'un ou l'autre des époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire. »

Art. 36

Il est inséré dans le même Code un article 1289^{ter} rédigé comme suit:

« *Article 1289^{ter}* — Le procureur du Roi donne son avis sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions des époux relatives à leurs enfants mineurs. »

Art. 37

A l'article 1290 du même Code, il est ajouté un second alinéa rédigé comme suit:

« Il peut, s'il l'estime opportun, proposer aux parties de modifier les dispositions des conventions relatives à leurs enfants mineurs. Dans ce cas, le juge fixe, dans le mois, une nouvelle date de comparution des époux. »

Art. 38

In artikel 1291 van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « indien de echtgenoten » ingevoegd de woorden « aldus voorgelicht ».

Art. 39

Het tweede lid van artikel 1292 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 40

Artikel 1293 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de echtgenoten of een van hen nieuwe en onvoorziene omstandigheden aanvoeren waardoor hun toestand, de toestand van een van hen of die van hun kinderen sterk wordt gewijzigd en indien daarvan het bewijs wordt aangebracht, kunnen zij gezamenlijk een voorstel dat wijziging van hun oorspronkelijke overeenkomsten ter beoordeling aan de rechter voorleggen.

In zoverre dit voorstel de gemeenschappelijke minderjarige kinderen betreft, is het advies van de procureur des Konings vereist.

Op straffe van onontvankelijkheid moet het voorstel tot wijziging worden gedaan bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie uiterlijk één maand vóór de dag van de verschijning bedoeld in artikel 1294 van dit Wetboek. »

Art. 41

Artikel 1294 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Binnen een maand nadat zes maanden verlopen zijn te rekenen van het proces-verbaal bedoeld in artikel 1292, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij hernieuwen hun verklaringen en verzoeken de magistraat, ieder afzonderlijk, maar in elkaars tegenwoordigheid, de echtscheiding uit te spreken. »

Art. 42

Artikel 1297 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Indien de procureur des Konings vaststelt dat aan de wettelijke voorwaarden, naar vorm en inhoud, is voldaan, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen: « de wet laat toe ».

In het tegenovergestelde geval moet zijn conclusie van ontoelaatbaarheid gemotiveerd zijn. »

Art. 38

A l'article 1291 du même Code, les mots « ainsi éclairés » sont ajoutés après les mots « si les époux ».

Art. 39

Le second alinéa de l'article 1292 du même Code est abrogé.

Art. 40

L'article 1293 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque les époux ou l'un d'eux font état de circonstances nouvelles et imprévues, dont la preuve est dûment rapportée, modifiant gravement leur situation, celle de l'un d'eux ou celle des enfants, ils peuvent soumettre ensemble à l'appréciation du juge, une proposition de modification de leurs conventions initiales.

Dans la mesure où cette proposition concerne les enfants mineurs communs, l'avis du procureur du Roi est requis.

A peine d'irrecevabilité, la proposition de modification doit être présentée, par requête déposée au greffe un mois au moins avant la date de la comparution prévue à l'article 1294. »

Art. 41

L'article 1294 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Dans le mois du jour où sont révolus les six mois à compter du procès-verbal prévu par l'article 1292, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions.

Ils renouvellent leur déclaration et requièrent du magistrat, chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, la prononciation du divorce. »

Art. 42

L'article 1297 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Si le procureur du Roi constate que les conditions de forme et de fond prévues par la loi sont respectées, il donne ses conclusions en ces termes « la loi permet ».

Dans le cas contraire, ses conclusions d'empêchement sont motivées. »

Art. 43

In artikel 1298 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « staat zij de echtscheiding toe » vervangen door de woorden « spreekt zij de echtscheiding uit » en worden de woorden « de echtscheiding toe te staan » vervangen door de woorden « de echtscheiding uit te spreken ».

Art. 44

In artikel 1299 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken » en worden de woorden « twintig dagen » vervangen door de woorden « een maand ».

Art. 45

In artikel 1300 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « toe te staan » vervangen door de woorden « uit te spreken » en worden de woorden « twintig dagen » vervangen door de woorden « een maand ».

Art. 46

Artikel 1302 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« De termijn om cassatieberoep in te stellen tegen het arrest van het hof van beroep is drie maanden te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegelaten indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, schorst de tenuitvoerlegging. »

Art. 47

In artikel 1303 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Wanneer de echtscheiding is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest, bij aangetekende zending met ontvangstbewijs sturen naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. »

2° In het tweede lid worden de woorden « gaan die twee maanden eerst in » vervangen door de woorden « gaat die maand eerst in ».

Art. 43

A l'article 1298 du même Code, les mots « il admet » sont remplacés par les mots « il prononce »; le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer ».

Art. 44

A l'article 1299 du même Code, le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer »; les mots « vingt jours » sont remplacés par les mots « dans le mois ».

Art. 45

A l'article 1300 du même Code, le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer »; les mots « vingt jours » sont remplacés par les mots « dans le mois ».

Art. 46

L'article 1302 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de trois mois à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt prononçant le divorce est suspensif. »

Art. 47

A l'article 1303 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque le divorce a été prononcé par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, un extrait contenant le dispositif de ce jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »

2° A l'alinéa 2, les mots « ces deux mois ne commencent à courir » sont remplacés par les mots « le délai d'un mois ne commence à courir ».

3° Het derde lid wordt opgeheven.

4° In het vierde lid worden de woorden « Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, in voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling » vervangen door de woorden « Binnen een maand na de ontvangst van het uittreksel van het vonnis of arrest ».

Art. 48

Artikel 1304 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van derden eerst gevolg vanaf de dag waarop het wordt overgeschreven.

Ten aanzien van de goederen van de echtgenoten, werkt de beslissing echter terug tot het proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig artikel 1292.

Ten aanzien van de persoon van de echtgenoten heeft de echtscheiding gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat. »

3° Le troisième alinéa est abrogé.

4° Au quatrième alinéa, les mots « Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise » sont remplacés par les mots « Dans le mois de la réception de l'extrait du jugement ou de l'arrêt ».

Art. 48

L'article 1304 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce ne produit d'effets à l'égard des tiers qu'à compter du jour où il est transcrit.

Toutefois, à l'égard des époux et en ce qui concerne leurs biens, la décision a effet à partir du procès-verbal dressé en exécution de l'article 1292.

En ce qui concerne les effets personnels du divorce entre époux, ils se produisent du jour où la décision acquiert force de chose jugée. »

R. LALLEMAND.
R. HENRION.
H. SUYKERBUYK.
F. ERDMAN.
L. HERMAN-MICHELSENS.
F. BAERT.